**Способы оценки наличия билингвизма для дальнейших исследований лингвистических явлений у билингвов**

**Расюкевич Анна Александровна**

Студентка

Московского государственного университета имени М.В.Ломоносова

Москва, Россия

E–mail: a.rasiukevich@yandex.ru

В настоящее время в лингвистике широкое распространение получило изучение билингвизма – области лингвистики, изучающей феномен двуязычия в его разнообразных аспектах. Проводятся исследования взаимосвязи билингвизма и различных лингвистических явлений – например, объёма рабочей памяти или количества и характера речевых сбоев. Однако общепринятой проверки того, является ли человек билингвом, нет, и исследователи по-разному определяют наличие билингвизма у конкретного участника эксперимента.

Среди «маркеров», по которым исследователи констатируют, что их потенциальный участник эксперимента – билингв, выделяются, например, оценка акцента, различные тесты на словарный запас, на уровень языка и социолингвистические опросники. Также при установлении билингвизма может применяться невербальный тест на когнитивные способности.

Оценка акцента, например, используется в [Gollan 2012: 492]. Наличие акцента конкретного участника эксперимента в [Gollan 2012] оценивалось тремя другими участниками из разных экспериментальных групп. Как достаточно субъективный критерий, она идёт лишь одним из факторов совместно с социолингвистическим опросником, тестом на словарный запас и невербальным когнитивным тестом.

Социолингвистические опросники также являются достаточно частым способом установить статус билингва у участника эксперимента. Социолингвистические опросники варьируются от составленных авторами исследования вопросов про культурный и языковой опыт человека, сферы использования языков, на которых он говорит, культур, к которым он себя относит, до одних из наиболее стандартизованных по критериям оценки билингвизма – например, существуют известные опросники LEAP-Q, LSB-Q, LHQ и другие, часть из них есть на русском языке. Цель таких опросников – валидность при определении билингвизма, то есть высокая способность по результатам опроса предсказывать реальное языковое поведение участника [Marian, Blumenfeld, Kaushanskaya 2007: 940]. Как правило, в такие опросники также входит определённая социолингвистическая информация, а также участникам предлагается самостоятельно оценить предполагаемый собственный уровень чтения, письма, говорения на каждом из языков и влияние некоторых факторов на билингвизм.

Тесты на словарный запас являются одним из объективных способов оценить уровень владения языком. Есть, например, известный тест LexTALE, в котором участнику предлагается принять решение о предполагаемом наличии или отсутствии конкретного слова в языке, для оценки словарного запаса которого составлен тест [Lemhöfer, K., Broersma, M. 2012: 340]. Другой вариант подобного опросника – тест, в котором участнику предлагается из 4 слов выбрать самое близкое по значению к данному в задании [Shipley 1946]. К сожалению, данные тесты пока не доступны на русском языке, и поэтому в исследованиях на русском, в которых необходима объективная оценка билингвизма, они использоваться не могут.

Достаточно часто вышеописанные способы оценки билингвизма используются в совокупности, что позволяет дать более объективный вердикт билингвизма конкретного участника эксперимента, однако существуют исследования, применяющие какой-то один конкретный тест. С другой стороны, среди названных тестов есть более и менее «самодостаточные» - например, опросники LEAP-Q и LSBQ с большей вероятностью будут использоваться как единственный тест, чем, например, оценка акцента, так как последний упомянутый тест является гораздо более субъективным.

В рамках данного исследования были проанализированы существующие способы оценки билингвизма участников эксперимента с целью подбора наиболее подходящих способов для исследований, проведена адаптация опросника LEAP-Q для русского языка под конкретное исследование и проведена адаптация теста на словарный запас для русского языка.

Литература:

Gollan, T. H., Goldrick, M. 2012. Does bilingualism twist your tongue?. // *Cognition*, 125(3), 491-497

Marian, V., Blumenfeld, H. K., Kaushanskaya, M. 2007. The Language Experience and Proficiency Questionnaire (LEAP-Q): Assessing language profiles in bilinguals and multilinguals.

Lemhöfer, K., & Broersma, M. 2012. Introducing LexTALE: A quick and valid lexical test for advanced learners of English. // *Behavior research methods*, 44, 325-343.

Shipley, W. C. 1986. Shipley institute of living scale. // *The Journal of Psychology: Interdisciplinary and Applied*.